

Mi compartimiento en una reunión de la junta de Servicio de la OSG. “Llevando el Mensaje a los Nativos Americanos”

Mi nombre es Rod, y soy un agradecido alcohólico. Es mi honor y privilegio servir como custodio de la Región Pacífico en la Oficina de Servicios Generales.

He estado sobrio por 27 años y he estado involucrado en el trabajo de Servicios Generales por 23 de estos años. Soy Dineh, un navajo de pura sangre, nacido en la Reserva Navajo en La Ciudad de Tuba (Tuba City), localizada en Arizona, y es la Reserva más grande en tamaño y población de la nación. La comunidad de Navajos esta divide en diferentes partes de la nación, están en Utah, Nuevo México y Arizona. Fui criado al norte de Utah. Me han pedido participar en Llevar el Mensaje a Nativos Americanos. Pienso que es justo decir que este es un tema que 10 minutos no son suficiente tiempo, así que espero que esta participación sea el inicio de una reflexión que nos pueda llevar a una mayor comprensión y esperamos que conduzca a la sobriedad del Pueblo Nativo y para toda la gente. Primero, déjenme darles algunos datos demográficos de trabajar con Indios Americanos/Clientes Nativos de Alaska: Perspectivas para comenzar con los profesionales: Hay 555 Tribus reconocidas federal y estatalmente, 208 no reconocidas; el índice de alcoholismo es 579% más alto, suicidio 219% más alto; homicidio 41% más alto que el índice nacional. Alrededor de 2/3 de las personas nativas viven fuera de la Reserva. El porcentaje de vida es de 59 años; el índice de pobreza es 3 veces más alto que el promedio nacional; 1/3 de los pacientes externos a Servicios Indios Públicos de Salud estaban relacionados con el abuso de sustancias; en las diez principales causas de muerte, cuatro están directamente relacionadas con el alcoholismo: accidentes, cirrosis, homicidios y suicidios.

Yo creo que al tratar de cumplir con esta responsabilidad de llevar el mensaje a los Nativos Americanos sería muy útil saber comprender más sobre la cultura, la tradición y la historia de los pueblos indígenas.

Esta puede ser una tarea muy difícil, sobre todo si tenemos en cuenta que hay más de 500 tribus en el continente de América del Norte. Esto podría significar más de 500 diferentes lenguas o idiomas, 500 diferentes filosofías y 500 diferentes sistemas de creencias, tratando de entenderlo todo puede llegar a ser abrumador. Es posible que sea más fácil de comenzar con creencias que son comunes en todas las tribus, tal como la creencia en la conexión con la Madre Tierra, y que cada tribu expresa estas creencias en sus ceremonias y tradiciones.. Tengo 3 escritos que ejemplifican estas creencias en la conexión con la Madre Tierra:

Primero: Debemos entender bien que todas las cosas son trabajos del Gran Espíritu. Debemos saber que Él está dentro de todas las cosas: los árboles, los pastos, los ríos, las montañas y todos los animales de cuatro patas y los pueblos con alas; incluso y aún más importante, debemos entender que Él también está encima de todas estas cosas y personas. Cuando entendemos todo esto profundamente en nuestros corazones, entonces vamos a temer, y amar y conocer el Gran Espíritu, y luego vamos a ser, actuar y vivir como Él quiere que lo hagamos.

Black Elk (Alce Negro), Manderson, S.D. The Sacred Pipe (La Pipa Sagrada)

Segundo: Todas las cosas están relacionadas entre sí y somos una parte igual de un todo, que somos como gotas de lluvia que un día regresarán al mar, que somos como velas encendidas por el fuego del sol, y siempre seremos parte de él.

Steve Wall & Harvey Arden 1990 (Wisdom Keepers) (Guardianes de la Sabiduría)

Y tercero: ...todo en la tierra tiene un propósito, por cada enfermedad hay una hierba para curarla, y cada persona tiene una misión. Esta es la teoría indígena sobre la existencia.

Mourning Dove (Paloma de Luto), Salish, 1888-1936

Otra característica común importante es la traducción literal de los nombres de muchas tribus. Es decir, el nombre de la tribu por lo general se traduce en los seres humanos, nosotros o la gente. Por ejemplo, Dineh significa la gente, y el nombre original para los Cherokee (tis tis tsas) significa los Seres Humanos. Esto lleva a otro factor de comprensión que puede ayudar a llevar el mensaje a los Nativos: cómo algunas creencias culturales son similares a los principios de AA, en la forma en que las tribus creen que debemos cuidar de la seguridad y el bienestar de las personas, para cada miembro en la tribu; esto es similar al principio de AA, una comunidad de hombres y mujeres... quienes ayudan a otros hombre y mujeres a recuperarse de alcoholismo. Muchos líderes tribales se les pide que examinen esta cuestión cuando toma una decisión para el futuro de su gente, cómo afectará esto a la tribu en las siguientes siete generaciones? Esto es similar a la pregunta hecha en la CSG (Conferencia de Servicios Generales), cómo afectará esto el recién llegado? Cómo afectará esto el futuro de AA?

Quiero recordarles lo que pasó en el fin de semana durante la reunión de la junta de servicio, el año pasado y durante las introducciones. Me presenté de la misma manera que me gustaría presentarme cuando se asiste a una cabaña para sudar. Mi nombre es Rod, soy de la tribu Dineh, soy un Navajo de pura sangre, mi madre es del clan Roca Imponente y mi padre es del clan Borde-Agua. Entonces dije, esta es probablemente la primera vez que palabras como estas se han pronunciado en este contexto. Elegí esta manera para presentarme como una forma de acercar estos dos círculos, porque creo que ambos círculos tratan acerca de la sanidad y de la alegría. Quiero compartir con Ustedes una lectura por Black Elk (Alce Negro), un hombre de medicina de los Teton Dakota. El nació en la luna de los Árboles tronadores. (Diciembre) 1863.

El tenía parentesco con el gran jefe Crazy Horse (Caballo Loco), él conocía a Sitting Bull (Toro Sentado) y estaba en la Batalla del Little Big Horn (Pequeño Cuerno Grande). Este escrito proviene de su autobiografía dictada en 1931 y trata de la importancia del círculo y lo fundamental que es para la filosofía Nativa. Espero que ayude para entender lo profundo que creo que es unir estos dos círculos:

Notarán que todo lo que hace un indio, lo hace en un círculo, y esto es, porque el Poder del Mundo siempre trabaja en un círculo, y todo trata de ser redondo. Todo lo que el Poder del Mundo hace, lo hace en un círculo. El cielo es redondo y he oído que la tierra es redonda como una pelota, igualmente las estrellas. El viento, en su mayor potencia, gira. Pájaros hacen sus nidos en círculos, ya que su religión es la misma que nuestra. El sol sale y se cae en un círculo. La luna hace lo mismo, y ambos son redondos. Incluso las estaciones forman un gran círculo en su cambio y siempre regresan a donde estaban. La vida de un hombre es un círculo desde la infancia a la niñez y así es en todo lo que mueve el poder. Nuestras carpas (tipis) eran redondos como los nidos de los pájaros y siempre estaban puestos en un círculo, el aro de la nación, un nido de muchos nidos donde el Gran Espíritu quiso que nosotros tuviéramos a nuestros hijos.

Otro factor a tener en cuenta son las barreras de Llevar el Mensaje a los Nativos Americanos. Una de las muchas formas ha sido como los Nativos han sufrido de discriminación, los prejuicios y el racismo, sobre una base individual, de otros grupos, por parte del gobierno y de la sociedad. Algunos miembros de AA pensarán que es un asunto fuera de lo nuestro, pero yo considero que cualquier cosa que se pueda interponer entre la sobriedad de un miembro nuevo es relevante a nuestro trabajo en el doceavo paso. La dolorosa, trágica historia de la gente indígena, algunos incluso la han llamado o considerado un genocidio. No es importante si ustedes creen en esto o no, lo que es importante es que estén consientes de esta historia y ojalá se vuelvan más comprensivos de cómo esta historia puede afectar a una persona nativa ahora, hoy; cómo puede afectar su habilidad de mantenerse sobria, especialmente en AA. La estela o camino de lágrimas (Trail of Tears) de los Cherokee, el caminar largo (Long Walks) de los Navajos, fueron dos desplazamientos forzados de estas tribus y son un símbolo de lo que pasaron todas las tribus al perder sus tierras y su modo de vida. La confiscación de tierras a veces a través de los tratados que firmaron algunos líderes tribales bajo la influencia del alcohol resultaron o provocaron mucha desconfianza en la sociedad dominante y contribuyó a una desconfianza básica de la gente blanca que podría haber llevado a la creencia nativa de que se trata de un programa para hombres blancos y no para el pueblo indio. Imaginen sus fondos, recuerde el miedo, frustración, enojo, tal vez fue suicida. Ahora imagine esto para una completa raza de personas, creyendo esto por 3 o 4 siglos. Creo que la comprensión y conciencia de estas cuestiones pueden ser útiles para llevar el mensaje a los Nativos Americanos. Creo que es muy importante tener en cuenta que, al hacer nuestro trabajo en el doceavo paso, que respeta y honra y traduce y trasciende cualquier idioma o la cultura.

En 1999 hubo un foro especial en Window Rock, Arizona en la Reservación Navajo. Recuerdo que había un hombre nativo que nos contó de su lucha por mantenerse sobrio y durante muchos años no pudo. El curandero le dijo que el alcoholismo era una enfermedad del hombre blanco y requiere cura del hombre blanco. Años más tarde llegó a creer que el curandero estaba hablando de AA.

Nací en la reserva Navajo pero criado en Salt Lake City lejos de mi cultura, lengua y tradiciones. Cuando empecé a beber, y durante todo el tiempo que tomaba, no me importó nada de esto. No fue hasta que empecé a estar sobrio, que empecé a pensar en

estas cosas y su importancia para mí. Muchos nativos tienen su cultura primero y luego AA. Yo tuve primero AA, luego mi cultura y aún estoy aprendiendo. He llegado a ver lo devastador el alcoholismo ha sido para la gente indígena, y para mí personalmente, el entendimiento de mi cultura y tradición ha mejorado mi sobriedad y Alcohólicos Anónimos ha mejorado mi cultura y tradición.

Quiero terminar con dos lecturas que muestran un milagro similar en sobriedad para dos diferentes personas. Uno un hombre, la otra una mujer, un caucásico y un nativo, uno recientemente y uno hace más de 70 años.

Primero: Hoy, mi vida está llena de honestidad... Estoy enamorado y orgulloso de ser Nativo Americano. En una reunión de AA en una Reserva, escuché la palabra Sobriedad es tradicional. Estoy parado en la cima de la Montaña Sagrada (Sacred Mountain) y escucho el viento. Hoy, tengo un contacto consciente con mi Creador, y Él me ama. De la historia. Escuchando al viento (Listening to the Wind) Alcohólicos Anónimos, pg. 458.

Segundo: Me sentí levantado, como si el gran viento limpio de la cima de una montaña soplara una y otra vez. Dios viene gradualmente a la mayoría de hombres, pero su impacto en mí fue de repente y profundo. Bill W. Alcohólicos Anónimos, pg. 14.

Mi nombre es Rod y soy un alcohólico. Gracias.